## LADDA 1670-04

# Sortez de ces lieux soucis

Sortez, sortez de ces lieux, Soucis, chagrins & tristesse, Venez, venez ris & jeux, Plaisirs, amour & tendresse: 5 Ne songeons qu'à nous réjoüir,

La grande affaire est le plaisir.



#### Poète

Jean-Baptiste Poquelin dit Molière [attr.]

#### Compositeur

Jean-Baptiste LULLY [attr.]

#### Attribution

sources B et E: Molière sources H et K: Lully

# Effectif général

ut1/bc

#### Notes sur la musique

Ut Majeur, 3

#### Sources

- A & «AIRS/DV DIVERTISSEMENT/ DE CHAMBORD», dans Livre d'airs de différents auteurs, XIII, Paris, Robert Ballard, 1670, f. 5°-6, F-Pn/ Rés Vm<sup>7</sup> 284 [12]
- B [sans titre], dans [Jean-Baptiste Poquelin dit Molière], Le Divertissement de Chambord, Blois, J. Hotot, 1669, p. 10, F-Pa/Ra 3 130
- C «Autre Recit [du Balet de Chambord] », dans Bénigne de BACILLY [éd.], *Nouveau recueil des plus beaux airs de cour*, s.l., s.n., [fin 1669], p. 129, F-Ps/ R.ra.969 in-12
- D [sans titre], dans [Jean-Baptiste Poquelin dit Molière], *Le Divertissement de Chambord,* Paris, Robert Ballard, [1669], p. 10, F-Pn/ Yf 847
- E [sans titre], dans Jean-Baptiste Poquelin dit Molière, *M. de Pourceaugnac,* Paris, Jean Ribou, 1670, p. 134-135, F-Pa/ Rés Rf 3458
- F [sans titre], dans [Jean-Baptiste Poquelin dit MOLIÈRE], Le Divertissement de Chambord, Paris, Christophe Ballard, 1671, p. 10, F-Pn/ Yf 862

- H & [sans titre], dans Jean-Baptiste LULLY, Les Airs de la grotte de Versailles et de la mascarade, Amsterdam, Pointel, 1700, p. 45-46, F-Pn/ Rés Vm<sup>7</sup> 602
- I [sans titre], dans LES VIEUX BALLETS \*/EN & DIVERTISSEMENTS [Recueil de livrets de ballets de Jean-Baptiste Lully], ms [ca 1700], 235 x 175 mm, p. 38, F-V/ms musical 89
- J [sans titre], dans CONCERTS DES VIEUX BALLETS [Recueil de livrets de ballets de Jean-Baptiste Lully], ms, 1702, 220 x 160 mm, p. 101, F-V/ ms musical 90
- K & [sans titre], dans Partition Des Huit Divertissemens Des Vieux Ballets. Mis en Musique par Mr de Lully (...) Copiez (...) par M. Philidor l'aîné (...), ms, 1703, 280 x 215 mm, II, p. 88-90, F-Pn/ Rés F 1710 [2]
- L & [sans titre], dans [Recueil factice d'airs de ballet de différentes époques et auteurs divers], ms, s.d., 375 x 250 mm, p. 101, F-Pc / Rés F 536

#### Comparaison musicale

- H Même mise en musique; air mesuré avec basse chiffrée.
- K Air à une partie vocale (sol2) et bc, transposé dans une autre tonalité; même mise en musique.
- L Air à une partie vocale (ut1) et bc, transposé dans une autre tonalité; même mise en musique.

#### Variante textuelle

1: « Sortez de ces lieux » I

#### Contexte littéraire

- B Mêmes remarques que pour E. Il est précisé qu'il s'agit du quatrième intermède et que le récit est chanté par Mlle Hilaire en égyp-
- D Cet air figure dans le quatrième intermède, qui intervient après le troisième acte de la comédie. Il est chanté par Mlle Hilaire, « en Egyptienne ». Il est précédé de la didascalie suivante :

« IV. Intermede.

Est une quantité de masques de toutes les manieres, dont les uns occupent plusieurs balcons, & les autres sont dans la place, qui par plusieurs Chansons, & divers Dançes & jeux cherchent à se donner des plaisirs innocens. »

Après l'air, le chœur des Musiciens entonne:

« Ne songeons qu'à nous réjoüir,

La grande affaire est le plaisir. »

Puis Mlle Hilaire poursuit avec l'air : « A me suivre tous icy ».

- E Cet air figure dans la scène 8 de l'acte III. « Plusieurs masques de toutes les manieres, dont les uns occupent plusieurs Balcons, & les autres sont dans la Place, qui par plusieurs Chansons & diverses Dances & Jeux, cherchent à se donner des plaisirs innocens. » Une égyptienne chante alors notre air. Le chœur des musiciens reprend: « Ne songeons qu'à nous réjoüir,/ La grande affaire est le plaisir. » L'égyptienne enchaîne avec: « A me suivre tous icy » (cf. LADDA 1670-05).
- F Mêmes remarques que pour la source D. L'air est chanté par Mlle Rebel, « en Egyptienne ».
- H Cet air est chanté par « L'EGYPTIENNE ».
- I Cet air est chanté par « Une Aegyptienne ».
- J Cet air est chanté par « Une Egiptienne ». En marge il est noté : « Entrée des Esprits folets/ du Ballet/ de Mr de Crequy ».
- K Cet air figure dans le huitième divertissement.

# Interprètes

Hilaire Dupuis

Anne Rebel

#### Note

Source G: le texte réapparaît dans la section non paginée de la fin du recueil.

#### Éditions modernes

Jean-Baptiste LULLY, Œuvres complètes, III: «Les Comédies-Ballets », éd. par Henry Prunières, New York, Broude Brothers Limited, 1974 [1ère éd.: Paris, Éd. de la Revue musicale, 1938], p. 27-28.

Jean-Baptiste LULLY, *Monsieur de Pourceaugnac (Le Divertissement de Chambord)*, éd. par Jérôme de La Gorce, Marie-Claude Canova-Green et Philippe Hourcade; *Le Bourgeois gentilhomme - (omédie-ballet*, éd. par Herbert Schneider et Philippe Hourcade, Hildesheim-Zürich-New-York, Georg Olms Verlag, 2006, coll. « Musica Gallica », p. 72-77.

### Références bibliographiques

GUIBERT, 1961, p. 758; LACHÈVRE, III, p. 730; GOULET, 2004, p. 125-132; CHRISTOUT, 2005, p. 124-125.

1670

Autres catalogues

0000000000000000

LWV.41/16; LWV.52/33; Guillo, RVC-13/130; Herlin, Versailles Ms musical 89-8; Herlin, Versailles/ Ms musical 90-8

# Édition moderne des « Livres d'airs de différents auteurs » (LADDA)

Extrait de : Anne-Madeleine Goulet, Paroles de musique (1658-1694). Catalogue des « Livres d'airs de différents auteurs » publiés chez Ballard (Wavre, Mardaga, 2007) Avec l'aimable autorisation des éditions Mardaga